

Bericht über die Aktivitäten des Museums 2019



1

Highlights



»Of all the international training courses I've attended, what makes SAWA unique is how its format facilitates open dialogue.«

A participant 2018

Berlin

Sharjah

Foto Credits: Susan Kamel, Isabel Alvarez, Ahmed Alyassi

سوا SAWA
سوا أكاديمية علم المتاحف
SAWA MUSEUM ACADEMY



سوا SAWA
سوا أكاديمية علم المتاحف
SAWA MUSEUM ACADEMY

More information: www.goethe.de/ins/ae/en/kul/sup/sma.html



»Leaving SAWA, I feel I've learned so much about the museum culture of Sharjah, Berlin and the wider Middle East. But also about myself and the type of museum practitioner and person I want to be.«

A participant 2018



»I came to SAWA to add theory to my technical knowledge in exhibit development. Truth is, I received a lot more than that.«

Saja Amro, Exhibition Developer at the Science Studio/Quattan Foundation, Ramallah/Palestine and participant 2018

AGYA
Humanities
Award

AGYA Humanities Award

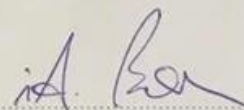
This Certificate is awarded to

SAWA Museum Academy

for outstanding achievements in promoting
the role and value of the humanities in research,
education and society.

The award ceremony took place in the framework of the international AGYA conference
"The Place of Humanities in Research, Education and Society: An Arab-German Dialogue",
08 – 10 November 2019 in Berlin.

Berlin, 09 November 2019



Dr. Lena-Maria Möller
AGYA Co-President

Prof. Dr. Anis Ben Amor
AGYA Co-President

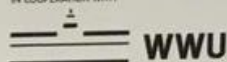
SPONSORED BY THE



Federal Ministry
of Education
and Research

agya
ARAB-GERMAN
YOUNG ACADEMY
OF SCIENCES AND
HUMANITIES

IN COOPERATION WITH





PRESEN 0662/43 92 24-0

MSCH ATTA LOUNGE

Konzerte um 20 Uhr im Museum
für islamische Kunst im Pergamonmuseum

OBJECT SOUND TRACKS

13.06. ~ Dima Orsho & Manfred Leuchter
20.06. ~ Bukahara
29.08. ~ Cyminology
26.09. ~ Milad Khawam
19.09. ~ Karmatürji

Museum für Islamische Kunst
Staatliche Museen zu Berlin



2

Zuwachs



**1 The Cassirer Medallion Ushak
Carpet**
Western Turkey, Ushak, 1575–1600
224 x 377 cm, wool pile on a wool
foundation
Cassirer Collection, Berlin, inv. no.
2

Formerly: Alfred Cassirer Collection, Berlin; Eva
Cassirer Collection (on loan to Detroit Institute of
Art, 1949–2000, inv. no. F49.22).

Unpublished.

Ref. 23051



**7 The Wendland Palmettes in Leaf
Lattice Carpet**
Central Iran, Kerman, 1575–1625
266 x 436 cm, shortened in
length, wool pile on a cotton and
wool foundation
Cassirer Collection, Berlin, inv.
no. 1

Formerly: Alfred Cassirer Collection, Berlin, acquired from Wendland [note in Erdmann archive]; Eva Cassirer Collection (on loan to Detroit Institute of Art, 1949–2000, inv. no. T79.1130).

Published: Kühnel, 1930, p. 464 (cited), fig. p. 461 (detail); Erdmann, 1933, p. 8 (cited); Erdmann, 1941, fig. 20; Ellis, 1968, p. 18 (cited); Sheffield, 1976, p. 75 (cited); Philadelphia Museum of Art, 1988, p. 193 (cited).

Exhibited: Berlin, Pergamon Museum, 'Die Cassirer-Teppiche – der Geschmack am Orientteppich', 16 August to 3 November 2002.

Ref. 23060



- Palmettes Ushak Carpet, ehemals Sammlung Cassirer
- Circa 1580
- 178 x 265 cm, Wolle
- Museum of Islamic Art, Doha, inv. no. MIA.2013.195



Sog. Palmett-Ushak

- West Anatolien, 17. Jahrhundert
- 147 x 218 cm
- Wolle
- 65.000,00 Euro



Schenkung Otmar Jenner

- 4.900,00 Euro

Kriegsteppich, Afghanistan 1980
er Jahre

1. Grunddaten:

Objekt: Knüpfteppich, Wolle

Herkunft: Afghanistan

Datierung: 1980 er Jahre

Maße: 204 x 117 cm













3

Museum und Gesellschaft



MUSEUM, ISLAM UND GESELLSCHAFT

FELD	LEITUNG	PROJEKTTEAM	Arbeitspakete	Extraaufgaben Leitung
SCHULEN	Kathrin Allmann	<ul style="list-style-type: none"> - Kathrin Allmann - Hussam Z. Muhammad - Diversity Coach (WV) 	<ul style="list-style-type: none"> - Entwicklung Pilotprojekte - Entwicklung 2. Projektteam 	<ul style="list-style-type: none"> - Partnersuche (Georg Eckert I., Schulbuchverlag) - Bundesweit Lobby (BKM)
JUGEND-FE	Hilal Sezgin	<ul style="list-style-type: none"> - Hilal Sezgin - Hussam Z. Muhammad - Diversity Coach (WV) 	<ul style="list-style-type: none"> - Pilotprojekt - Rückbindung Jugend im Museum 	<ul style="list-style-type: none"> - Fortführung Survey neuer Felder
TAMMAM II	Roman Singendonk	<ul style="list-style-type: none"> - (1,5 Mitarbeiter über BMWF / FMIK) 	<ul style="list-style-type: none"> - Vermittlung bundesweit - Materialerweiterung 	<ul style="list-style-type: none"> - Sammeln aller Materialien - Partnersuche (BZPB, Partner BKM Liste etc.)
KOORDINATION UND VERBREITUNG	Projektmanager	<ul style="list-style-type: none"> - Springer - Cornelia Weber 	<ul style="list-style-type: none"> - Bedarfe ermitteln - Verteiler und Bewerbung - Rückbindung der Projekte 	<ul style="list-style-type: none"> - Bundesweite Vermitl. - Politische Arbeit - Report / Aussendarstel. - Modulerweiterung für Partner
TÜRKISCHES PROGRAMM	Deniz Erduman	<ul style="list-style-type: none"> - Deniz Erduman - Roman Singendonk 	<ul style="list-style-type: none"> - Partner suchen - Bedarfe ermitteln - Material-Formatentwicklung 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontext mit Margaret Shortle
INFOPORTAL ISLAM	Roman Singendonk	<ul style="list-style-type: none"> - Conny Weber - Margaret Shortle 	<ul style="list-style-type: none"> - Survey Bedarf - Entwicklung Bildungsportal 	<ul style="list-style-type: none"> - Synergieabgleich Medienprogramm BKM, Museum 4.0 / Jameel 2
MULTAKA ARABISCHES PROGRAMM	Salma Jreige	<ul style="list-style-type: none"> - Salma Jreige - Nushin Atmaca? 	<ul style="list-style-type: none"> - Partner suchen - Bedarfe ermitteln - Material-Formatentwicklung 	<ul style="list-style-type: none"> - Zusammenstellung Kernteam Multaka



Entwurf App Icon



TAMAM



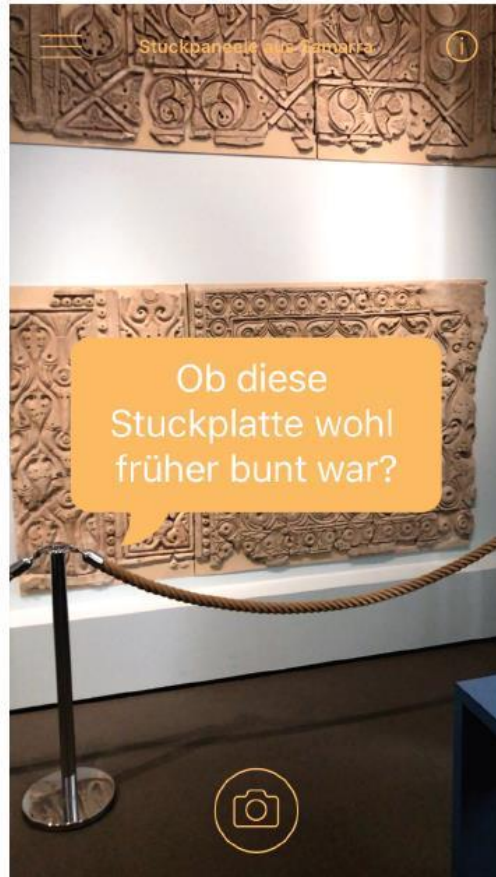
TAMAM

Für das App Icon schlagen wir eine abstrahierte Version des TAMAM-Logos vor, das auch in kleiner Größe auf einem Smartphone Home Screen schnell erkennbar ist. Das Schriftzeichen "Ta" wird in seiner isolierten Form zum Symbol für die App. Gleichzeitig ähnelt es einem lachenden Gesicht und wirkt dadurch offen, freundlich und lädt zur Interaktion ein. Blaue oder weiße Version möglich.



Einbettung in Homescreen

Frage



AR



Infotext



Frage



AR



Infotext



Animation:
Schattenspielfigur wird
„zum Leben erweckt“.



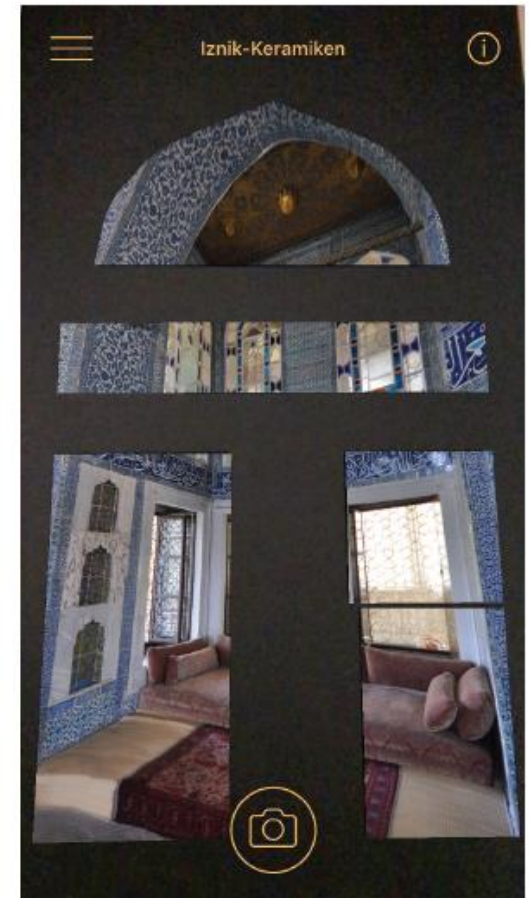
Frage



AR 1



AR 2

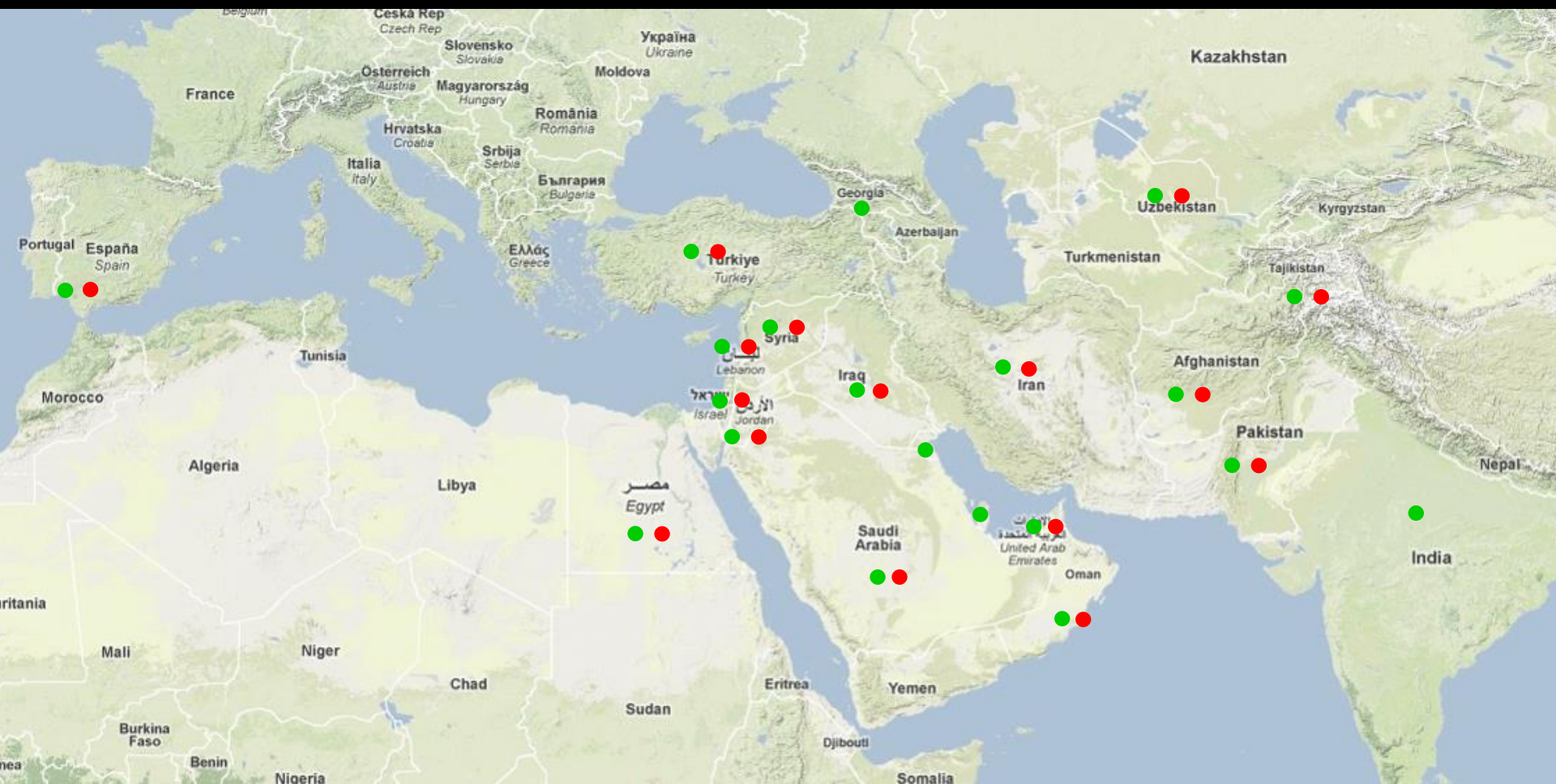


AR:
AR 1 und AR 2 werden alternierend
angezeigt.

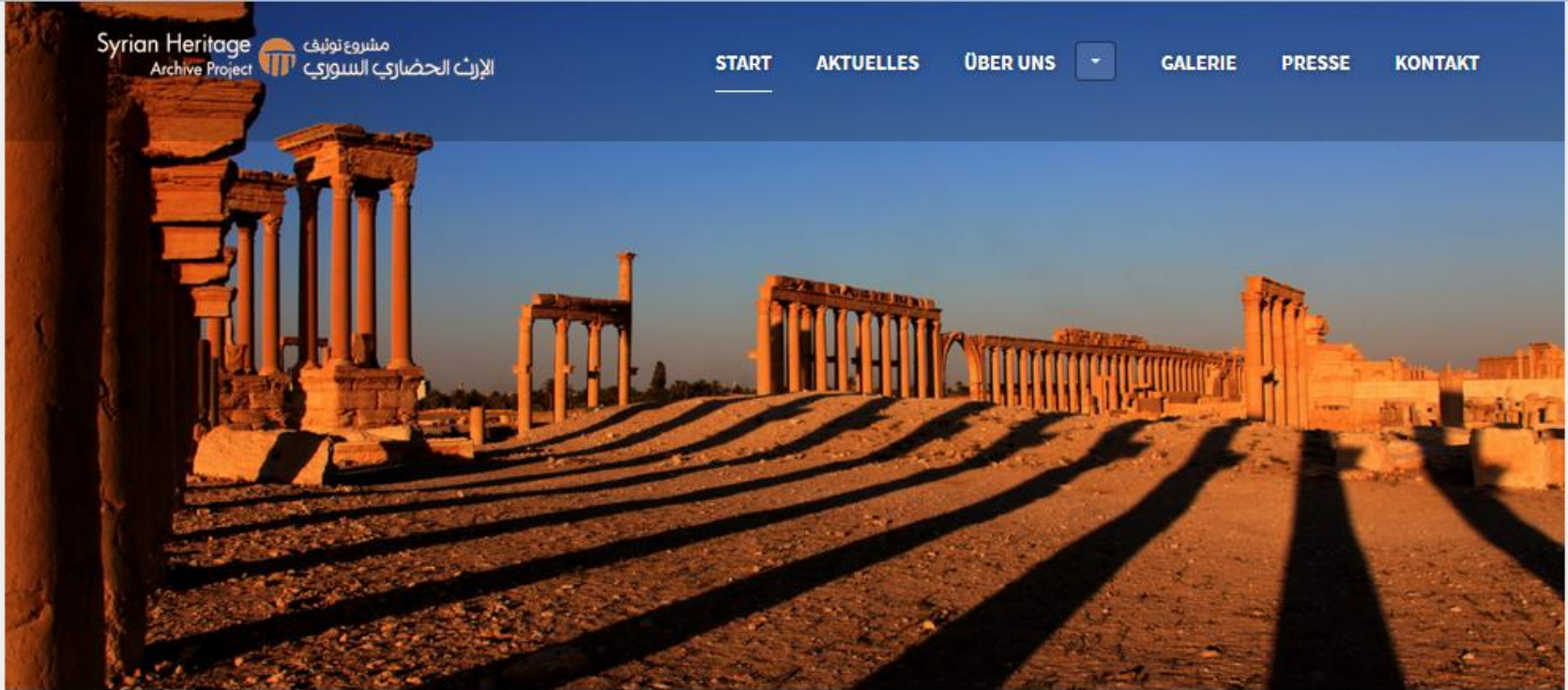
4

Kulturerbe





- Partnerships
- Projects



DIGITALISIERUNG

Das SYRHER-Projekt beteiligt sich an den internationalen Bemühungen zur Installation eines methodischen Ansatzes.

[WEITERLESEN](#)



SYRISCHE KULTURLANDSCHAFTEN

Einen Überblick über die vom Projekt zur Archivierung des syrischen Erbes bearbeiteten Bestände.

[WEITERLESEN](#)



NETZWERK

Seit seinem Beginn im Jahr 2013, wird das Projekt zur Erstellung digitaler Kulturgüterregister kompetent unterstützt.

[WEITERLESEN](#)

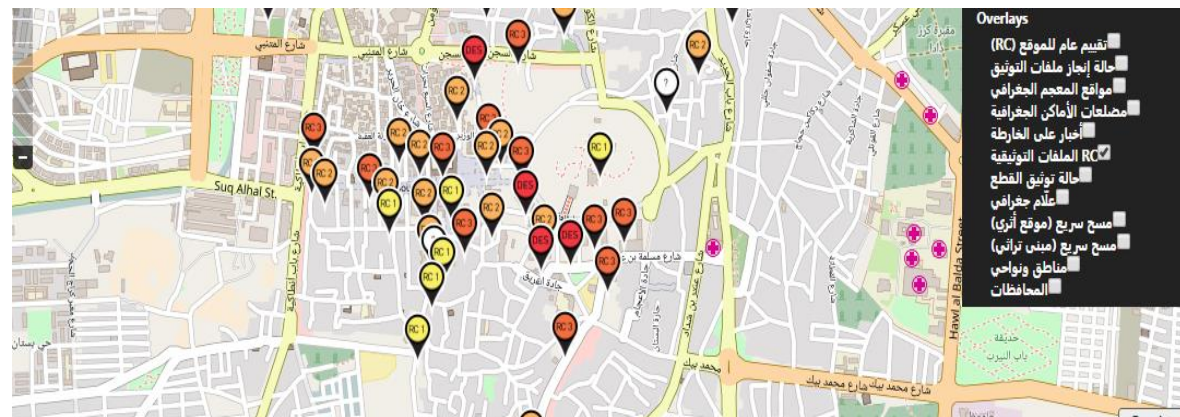


ALEPPO

- ❖ oldest living city in the world
- ❖ major heritage site of the Mediterranean
- ❖ 35.000 pictures and documents before the war
- ❖ 13 specialists in Berlin, Aleppo and beyond, international network



- ❖ damage assessment and cataloguing of historical buildings
- ❖ memory and intangible heritage, social media
- ❖ training, developing practical material

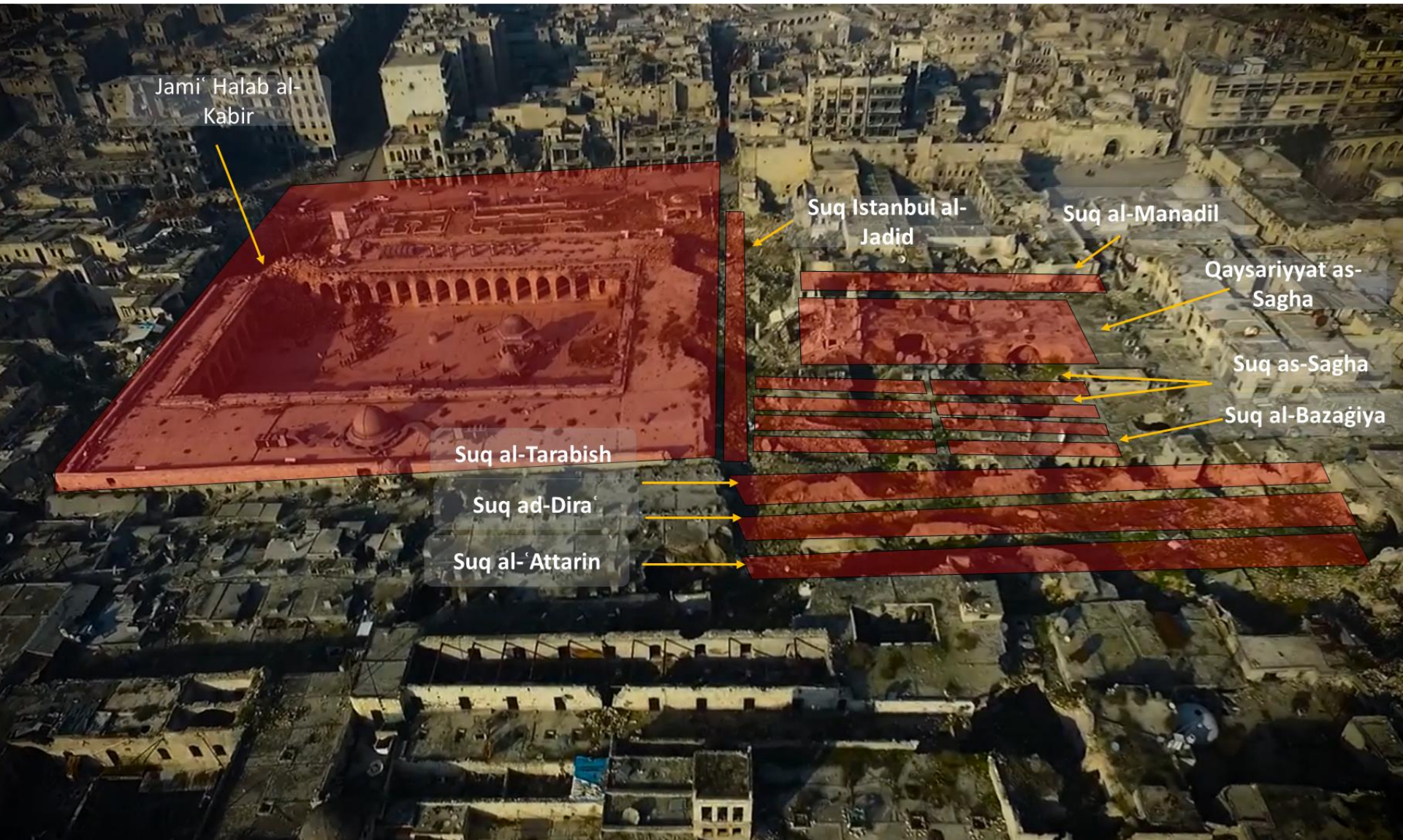


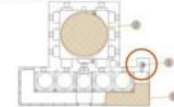
- Overlays
- تقييم عام للموقع (RC)
 - حالة إنجاز ملفات التوثيق
 - مواقع المعجم الجغرافي
 - مضلعات الأماكن الجغرافية
 - أخبار على الخارطة
 - RC الملفات التوثيقية
 - حالة توثيق القطع
 - علام جغرافية
 - مسح سريع (موقع أدري)
 - مسح سريع (مبنى تراثي)
 - مناطق ونواحي
 - المحافظات

DAMAGE ASSESSMENT – CATALOGUING - MEMORY

Aleppo Project

Aleppo, central *suqs* mapping of damaged buildings





Jami' al-'Adiliyya

Rapid Damage Assessment
June 2019

Mosque

974 AH (1566 AD)
Ottoman Era

Severe damage / RC3



Urgent Intervention needed

No action has taken except of
cleaning and sorting the
portico rubbleAlaaeddin Haddad
Issam Ballouz
Rami Alafandi
York Rieffel (consultant)

© 2010, Rami Alafandi

Damage No. 1 / June 2014



Aleppo lens, June 2014

Detailed Assessment

CC 3 / UC 3

Building element (space/part no.)	Minaret – Shaft with Gallery and Spire
Construction	Natural stone masonry, 2-leaf-masonry. Tower with spiral staircase.
Building Material/Fabric	Limestone, Basalt, Wood, Metal (plumb?)
Surface Design	Ashlar, stone incrustation, carved / sculptured
Cause /Kind of damage	Impact by shelling, bullet holes, shrapnel Large scale loss and damage of the exposed masonry; The damage is located on the north west side of the shaft by a minaret's length of 41 meters, Partial loss of the metal cover of the spire Loose components and stones, outbreaks, voids, fractures / cracks
Scope of damage (estimated quantity)	Overall: 30% Loss of masonry in the shaft: 25m ² Loss of the stairway: 50% Damaged gallery: 30% Loss of metal cover: 50%
Risk	Severe damage, risk of collapse of the minaret In case of collapse, there is a great danger for the surrounding buildings northwest of the minaret, such as Khan al 'Adiliyya and Khan al-Abi.
Recommendation	Structural stabilization by emergency shoring Static expert opinion Building documentation Consolidation, Rebuilding Keep, safe and store the rubble on site



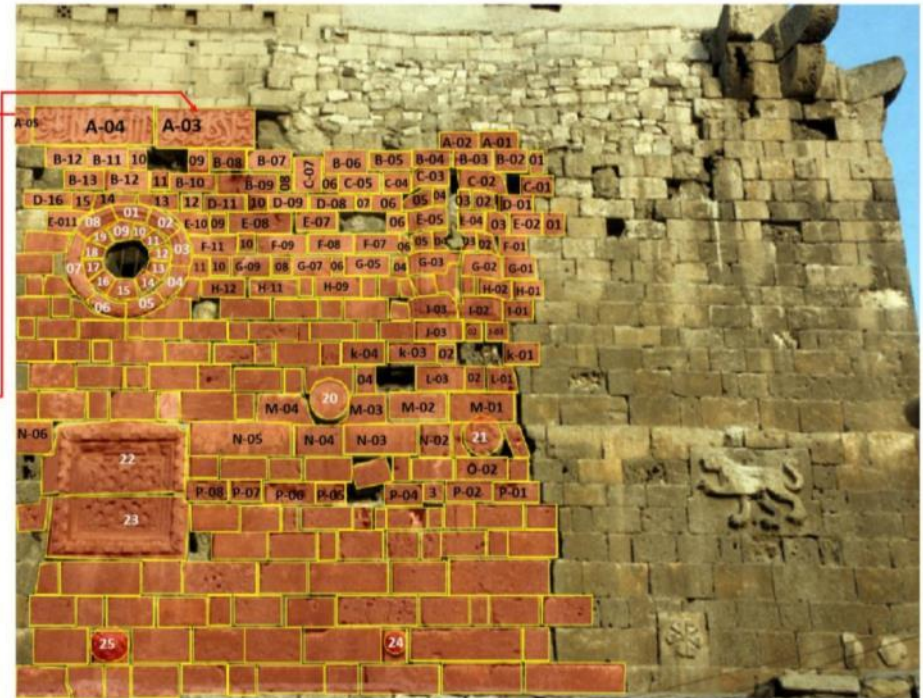
Inside view of minaret, Aleppo Glory, April 2, 2019



Danger area in case of the minaret collapse, Syrian Heritage Archive Project 2019

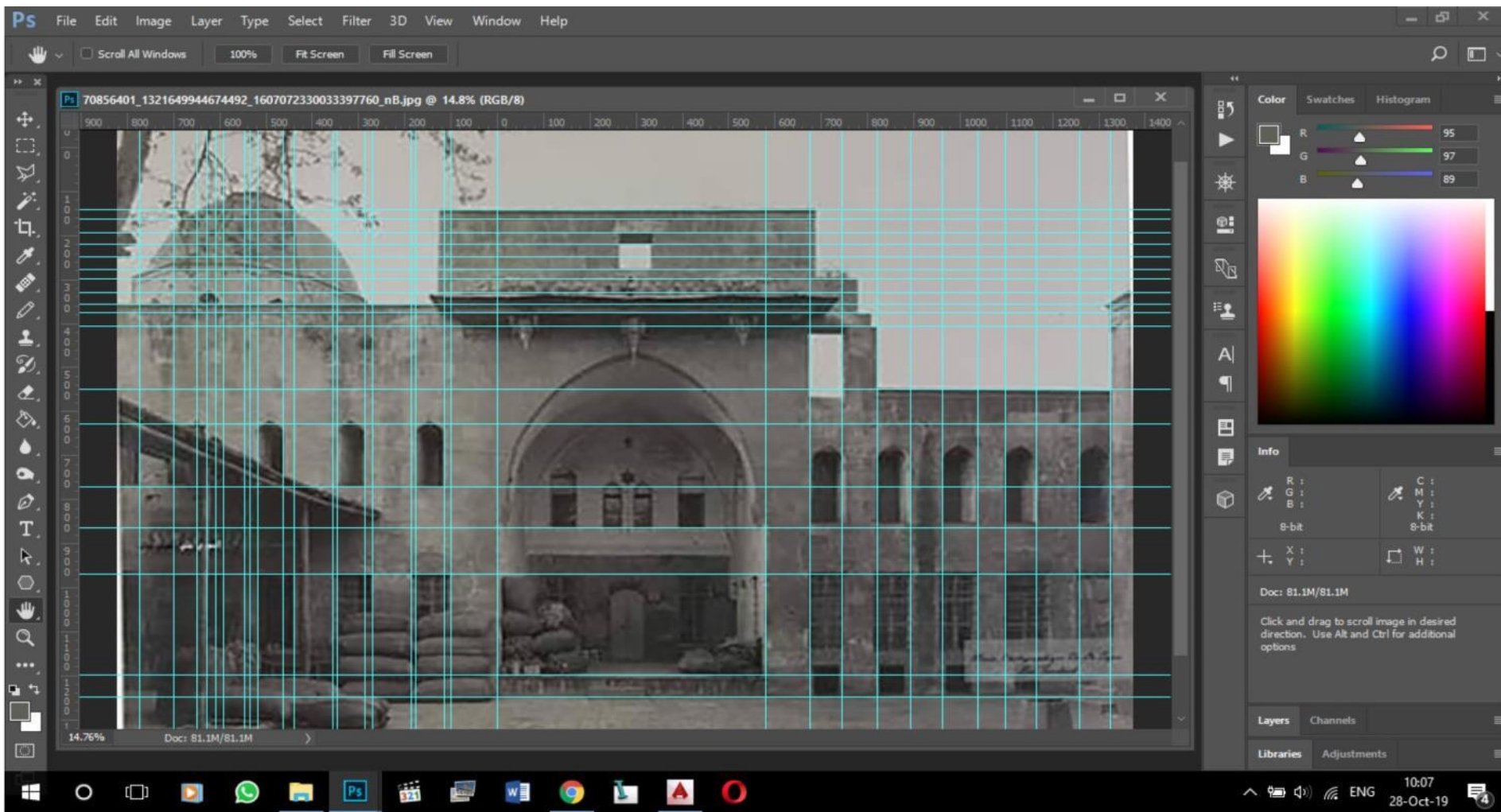


DAMAGE ASSESSMENT - CATALOGUING - MEMORY Aleppo Project

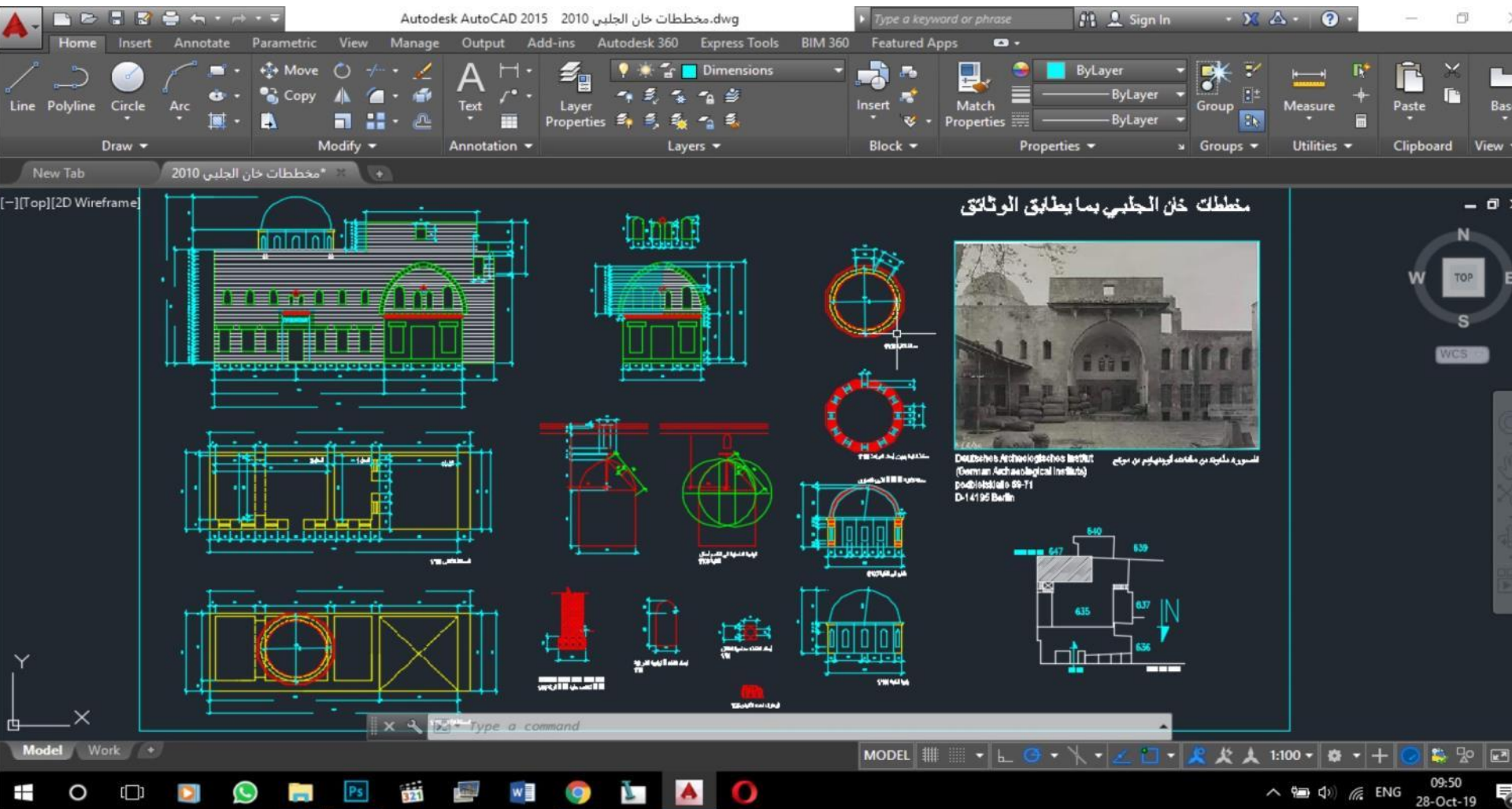




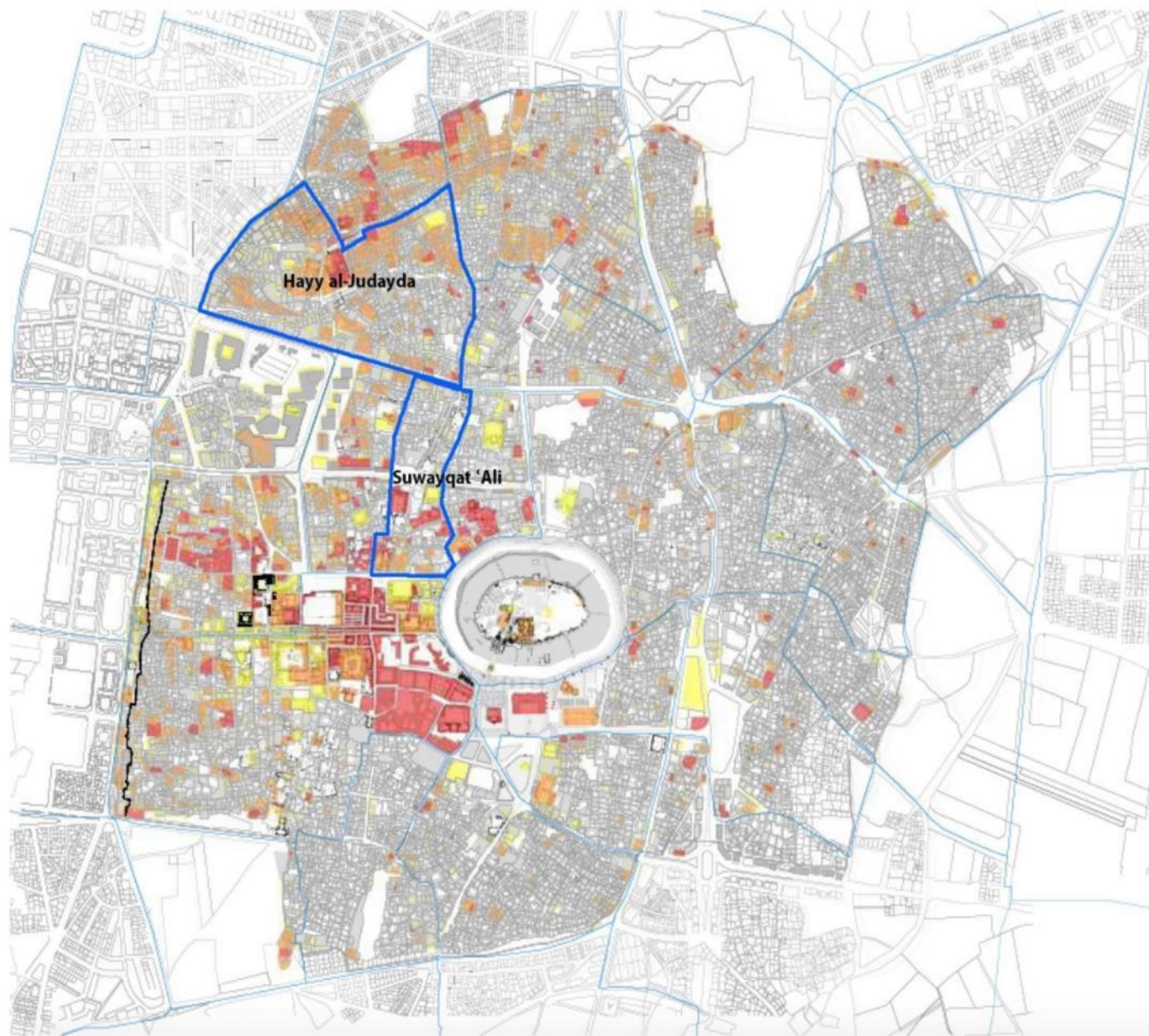
Khan al-Jalabi / Andre Yacoubian



Max von Oppenheim Photo Archive

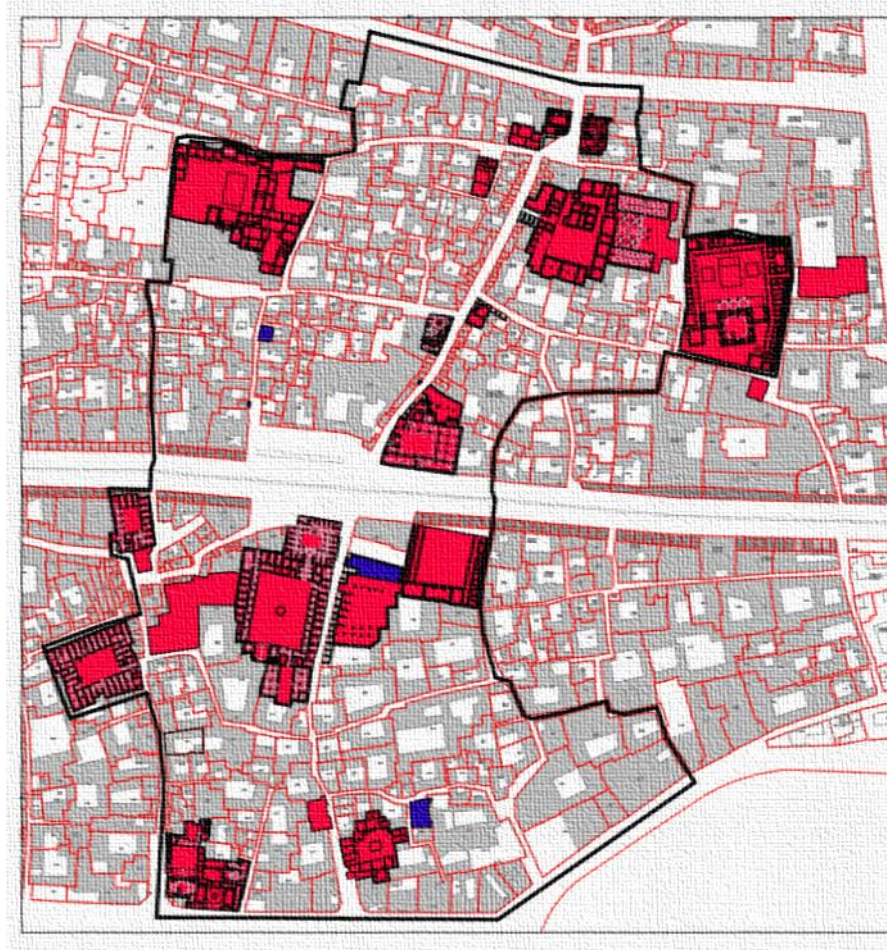


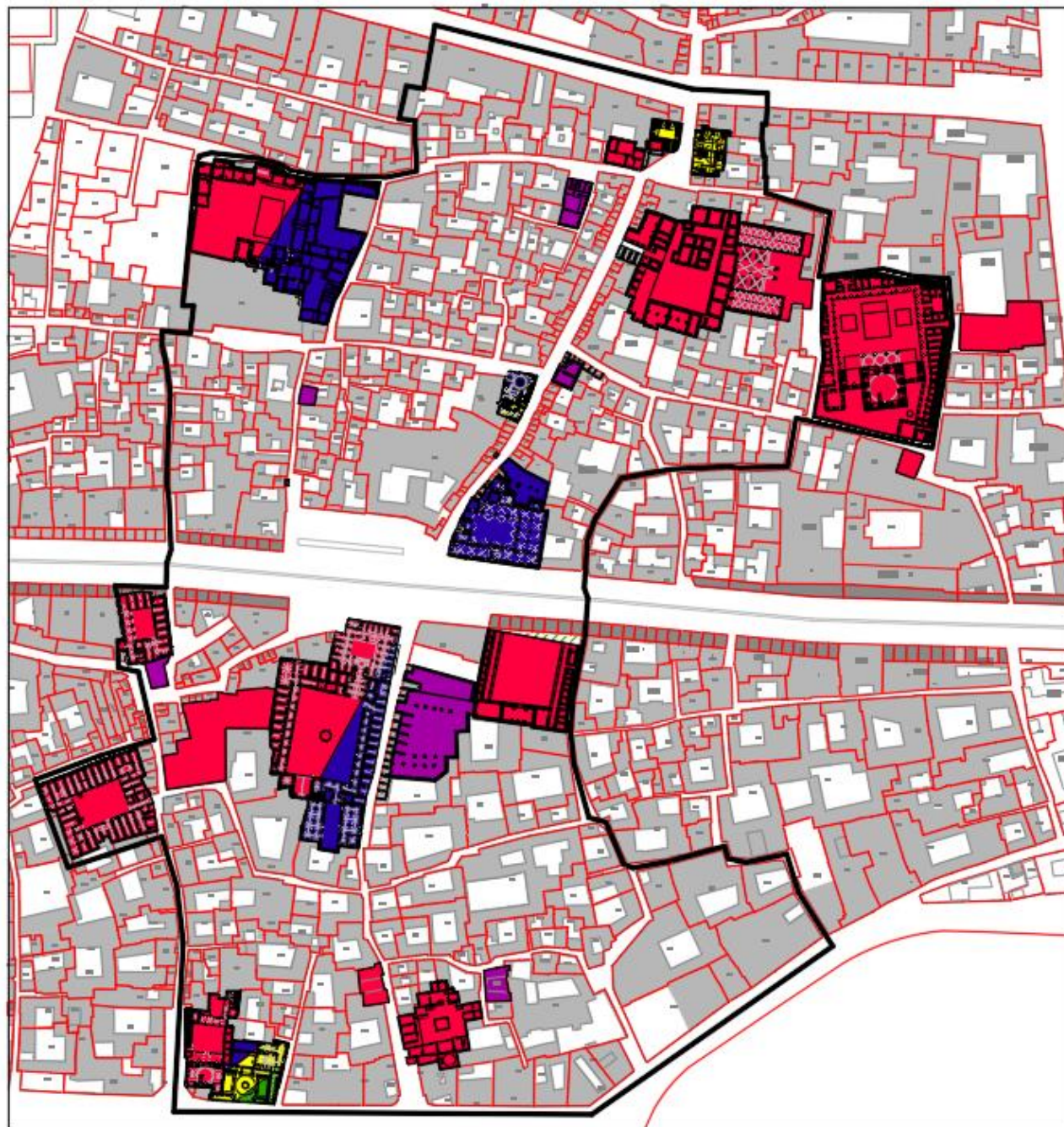
Photogrammetry / Autocad files for reconstruction permit





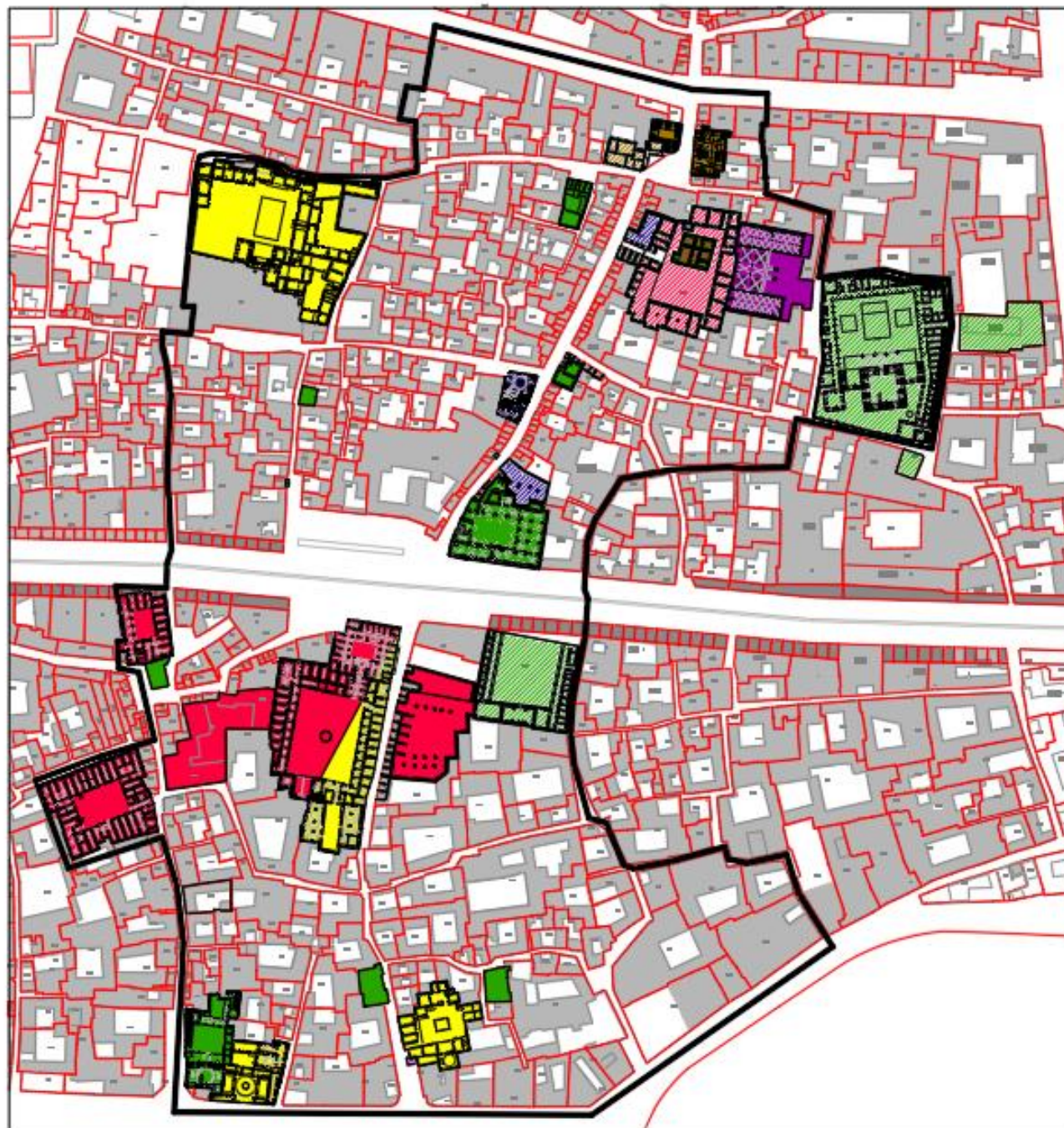
Aleppo's Neighborhoods
Documentation
(Suwayqet Ali Area Pilot Project)
Analysis of the Monuments and Historic Public Buildings





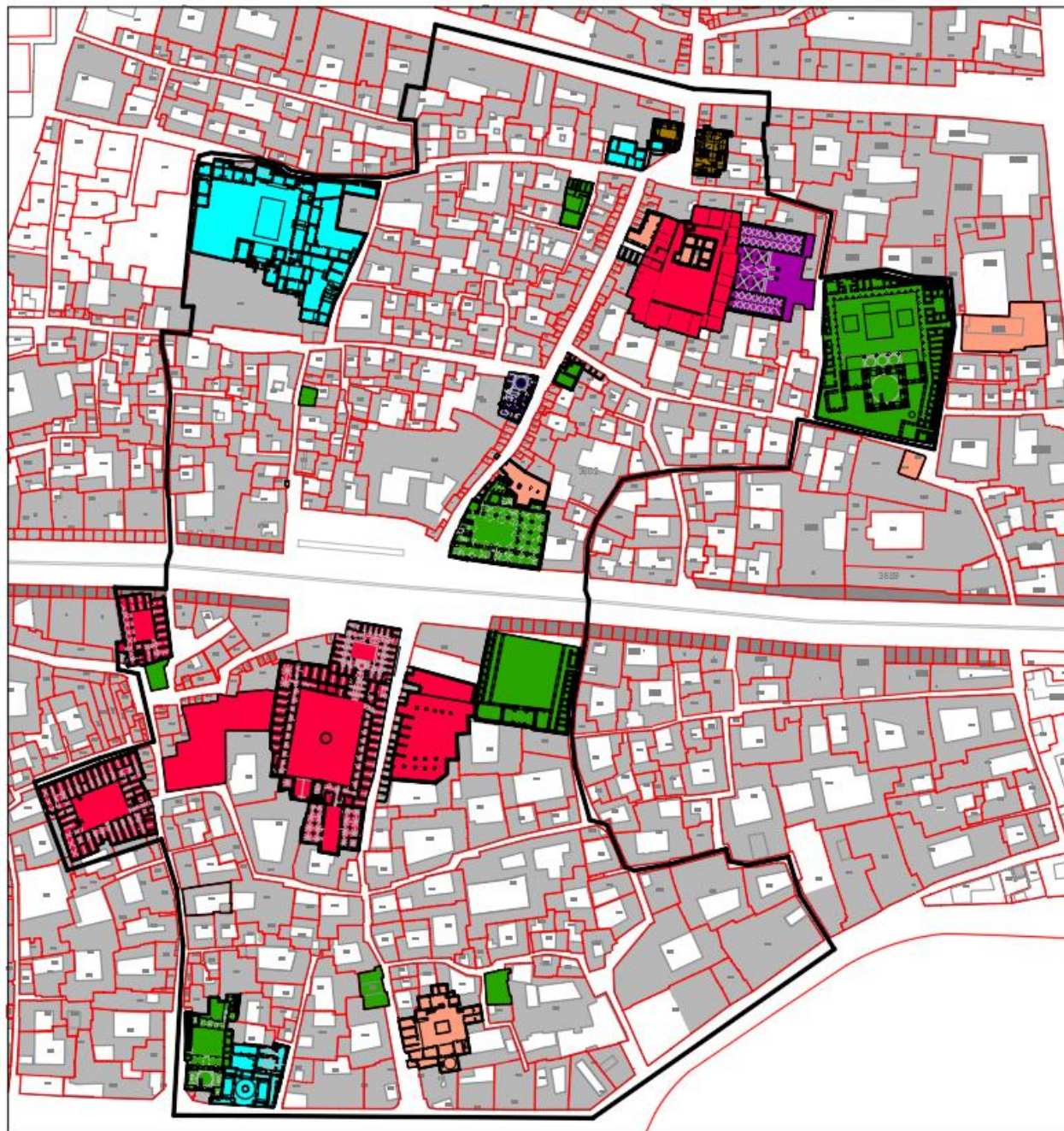
Historic Period





Building Types

- Mosque
- Madrasa
- Khan
- Qaysariyya
- Public Bath
- Coffee House
- Soap Factory
- Residence
- Public Fountain
- City Gate
- Police Station
- Tomb



Current Function, prior to 2011



	Bab Al-Nasr					
A	Location, cadastral and technical references					
	Area	Working Zone	Parcel no	Gaube Index No.	Plot Area	Ground Floor Area
	7	A 4-1	1583, 1584, 3817	277	m2	m2
B	Main information					
	Date	Original Function	Current Function	Historic Value	Physical Condition	
	Ayyubid (1212)	Gate	Vacant	Monument	Moderately Damaged	
B	History					
	Bab al-Nasr (Victory Gate) is one of the five remaining gates of the walled city. It was originally called Bab al-Yahud because of its location next to the Jewish quarter and cemetery. It was rebuilt and renamed by al-Zahir Ghazi in 1212 and subsequently became the city's most important northern gate. It was protected by two saints, al-Khedr and Abu al-Abbas.					
C	Architectural Description					
	The original gate seems to have had a simple form and to have allowed direct access to the city – this was made more difficult because of the Ayyubid reconstruction. The Ayyubid gate consists of two towers: the western tower contains a mosque; through the eastern tower, a vaulted corridor and three successive doorways create a double-bent axis. This double-bent axis gives the gate its military strength while reducing its practicality.					
D	Modifications					
	In the 1890s, during the Ottoman period, the wall between the two towers was demolished to open the gate to traffic as al-Khandaq Street (a former moat) was transformed into a main thoroughfare.					
E	Damage assessment					

	Bab Al-Nasr
F	Plans
	
G	Photos
	
H	Available References
	<ul style="list-style-type: none"> - Tabbaa, Yasser, 1997, Constructions of Power and Piety in Medieval Aleppo, The Pennsylvania State University Press, pp. 20-21. - Talas, M. A. 1956. Al-Athar al-Islamiyya wa al-Tarikhiyya fi Halab. [The historical and Islamic heritage of Aleppo]. Damascus, The Ministry of Culture Publications. (In Arabic.)